

[con Kazuyo Sejima y Ryue Nishizawa]  
**UNA CONVERSACIÓN**

ALEJANDRO ZAERA

Tal vez podríamos organizar esta conversación empezando por abordar temas generales relacionados con el crecimiento de su estudio. Recuerdo que cuando lo visité hace cinco años, era una habitación pequeña, compartida con alguien más; en mi segunda visita ya habían ocupado ustedes toda la planta; y en la siguiente ya estaban aquí, con mucho más espacio. Así que en los últimos cinco años ha habido sin duda mucho movimiento en el estudio. ¿Cómo han hecho frente a esta situación? ¿Cuáles han sido los efectos de trabajar, o empezar trabajando, en proyectos pequeños y, de repente, tener que crecer hasta el tamaño actual?

**RN: En realidad, aquí hay tres estudios: el estudio de colaboración, el estudio de Kazuyo Sejima y mi propio estudio, nuevo y muy pequeño.**

**KS: El estudio de colaboración es el que llamamos SANAA.**

Entendido. Tal vez sería interesante saber también cómo se ha desarrollado todo esto. ¿Podrían explicarnos cómo han vivido este proceso de expansión, y cuáles son las ventajas y los inconvenientes?

**RN: Sí. En 1995 yo quise dejar el estudio de Sejima y montar uno propio...**

**KS: Pero yo no quería que se marchase (risas), de modo que le propuse que montásemos un estudio de colaboración, además del nuevo estudio Nishizawa.**

**RN: Lo tuve que pensar, pero al final acepté. Y así empecé SANAA, en el verano de 1995; y luego yo monté mi propio estudio en el año 1997.**

¿Y qué ha ocurrido desde entonces? Han pasado de ser cinco o seis personas, cuando yo les conocí, a tener quince colaboradores. ¿Cómo ha afectado esto al tipo de trabajo que hacen? Además, algo característico de este estudio es que la mayoría de sus componentes parecen ser siempre arquitectos muy jóvenes. El hecho de que la cantidad de trabajo, y el tamaño del estudio, se hayan multiplicado por dos o por tres con respecto a su situación anterior ¿ha influido en su actitud? ¿Tienen especialistas en construcción, por ejemplo, o hasta ahora han mantenido esa estructura, más flexible, de la gente joven?

**RN: No hay muchas diferencias entre la situación de hace cinco años y la de ahora.**

Entonces, ¿siguen las mismas personas?

**RN: La mayoría se ha quedado, y tan sólo una o dos personas han decidido dejarlo.**

En muchos aspectos, creo que es significativo el hecho de que ustedes trabajen con arquitectos jóvenes. Tengo la impresión de que en Japón, incluso los arquitectos con mucha experiencia, al final no parecen tener esa pericia técnica que se ve en Europa. Puede que sea debido a la especificidad de la industria de la construcción en Japón, donde la mayoría de los planos de ejecución los hacen los contratistas. En todo caso, personalmente considero que trabajar con gente joven en Japón es mucho mejor que hacerlo con gente

*Maybe one way of organising the conversation could be to start by discussing more general things about how your practice has grown. I remember when I came to your office five years ago, you had a little room shared with somebody else, then the next time I came you had already taken over the whole floor, and the next time, you were here and you had much more space. So in the last five years there has clearly been a great amount of development in the office. How have you coped with this situation? What have been the effects of working or starting to work on smaller projects, and suddenly having to grow to your present size?*

RN: Actually, there are 3 offices here. There is the collaborative office, the Sejima office, and my own very new and small office.

KS: SANAA is the collaborating office.

*OK. Perhaps how this has developed is also something interesting. Maybe you could explain how you have lived through this process of expansion, and what are the advantages and disadvantages.*

RN: Yes. In 1995 I tried to quit working in the Sejima office, and establish my own office...

KS: But I did not want him to leave (laughter). So I proposed to start a collaborating office together as well as the new Nishizawa office.

RN: I thought about it a little, but in the end I accepted. So we started SANAA in the summer of 1995, and I established my own office in 1997.

*And what has happened since then? You grew from being five or six people at the time when I first met you to now, where you have 15 people. How has this affected the type of work you do? Also, I think it is characteristic that most of the people in your office always seem to be very young architects. Has the fact that the amount of work and the size of the office have grown two or three times its previous size affected your attitude to that? Do you have specialised people in construction, for example, or to this day have you kept this more flexible structure of younger people?*

RN: There is not much difference between five years ago and now.

*So the same people have stayed?*

RN: Most people have remained and only one or two have left.

*In many respects, I think the fact that you work with a younger group of architects is significant. It seems to me that even very experienced architects in Japan finally don't seem to have such a technical capacity as you see in Europe. Maybe this is because of the specificity of the construction industry in Japan, where most of the production and shop drawings are done by the contractors. Anyway, I find personally that to work with younger people is much better than to work with experienced people in Japan,*